

Deutsch - Italienisch

für suchen im Dokument: **ctrl-f**

Abgaben (pl), öffentliche	imposte (f.pl) pubbliche
Ablöse (f)	buonuscita, f
Ablösevereinbarung	accordo (m) di buonuscita
Abmessung	misura, f/dimensione, f
Abstellraum	ripostiglio, m
Alleinverkaufsrecht/ Alleinvermittlungsauftrag	diritto (m) esclusivo di vendita
allgem. Geschäftsbedingungen (ABG)	condizioni (f.pl) generali di contratto
Allgemeinfläche(n) (f/pl)	parti (f.pl) comuni
Altbau	vecchia costruzione, f
Angebot	offerta, f
angemessen	adeguato/conveniente
Anlageobjekt	oggetto (m) di investimento
Annuität	annualità, f
Anzahlung	acconto,m/anticipo,m
Aufsandungserklärung	consenso (m) alla registrazione
Aufschließungskosten	oneri di urbanizzazione, pl
Aufteilung	ripartizione, f
Auftraggeber	committente, mf
Aufzug	ascensore
Ausländer (m/pl)	straniero, m/straniera, f/stranieri, pl
Außenanlage	spazio (m) esterno
Aussicht	veduta, f/vista, f
Ausstattung	equipaggiamento, m
Balkon	balcone, m/terrazzo, m
Bankgarantie	garanzia (f) bancaria

Bauabschnitt	la fase (f) di costruzione
Bauanzeige	denuncia (f) di inizio attività in edilizia
Baubeginn	inizio (m) di costruzione
Baubehörde	genio (m) civile
Baubeschänkung(en)	limitazione, f/limitazioni (f.pl) di costruzione
Baubewilligung	permesso (m) di costruzione
Baugrundstück	terreno (m) edificabile
Bauordnung	regolamento (m) edilizio
Baurecht	diritto (m) di costruzione
Bausperre	divieto (m) di costruzione
Bauträgervertrag	contratto (m) di appalto
BauträgervertragsGesetz	Regolamento (m) contratti di appalto
Bauvertrag	contratto (m) di costruzione
Beamte	funzionario, m/impiegato, m
bebautes Grundstück	terreno (m) fabbricato
Bedingung	condizione, f/patto, m
befristet	a tempo determinato/a termine
befristeter Mietvertrag (m)/ befristetes Mietverhältnis(n)	contratto (m) a tempo determinato/locazione (f) a tempo determinato
Beglaubigung	vidimazione, f/legalizzazione, f/autenticazione, f
Behörde(n)	autorità, f/
Belastung(en), aushaftende	oneri (m.pl) non pagati
beraten	consigliare (qualcuno)
Besicherung	garanzia, f
Bestandsverhältnis	godimento (m) di proprietà
Besteuerung	tassazione, f imposizione, f
Betriebskosten	spese condominiali, pl/spese d'esercizio, pl/costi di gestione, pl

Bewilligung	concessione, f/autorizzazione, f
Bewilligungsverfahren	processo (m) di approvazione
bezugsfertig	chiavi in mano
Bonität	solvibilità, f
Breite	ampiezza, f/ larghezza, f
Bundesdenkmalamt	ufficio federale dei monumenti storici
Bundesdenkmalschutz	protezione (federale) dei monumenti storici
Bungalow	bungalow, m
Bürogebäude	edificio (m) adibito a uffici
Dach	tetto, m
Dachboden	soffitta, f
Dachbodenausbau	ampliamento (m) della soffitta
Dachgarten	giardino (m) pensile
Dachgeschoss	soppalco, m
Dachterrasse	lastrico (m) solare
Dachterrassenwohnung	attico, m
Darlehensgeber	mutuante, m/f
Dauerauftrag	ordine (m) permanente
Denkmalschutz	tutela (f) dei monumenti
Devisenausländer	non residenti
Dienstbarkeit	prontezza, f/sollecitudine, f/servitù, f
Dusche	doccia, f
Effektivzinssatz, jährlich	indicatore sintetico di costo annuo (ISC)
Eigenheim	casa (f) di proprietà
Eigenkapital	capitale (m) proprio/capitale (m) netto
Eigentum	proprietà, f

Eigentum, leer stehend	proprietà vacante
Eigentümer	proprietario, m/ condomino, m
Eigentumsblatt (Grundbuch)	foglio (m) di proprietà
Eigentumsvorbehalt	riserva (f) di proprietà/riservato (m)dominio
Eigentumswohnung	appartamento (m) in condominio
Einbauküche	cucina (f) componibile/cucina americana
Einfamilienhaus	casa (f) unifamiliare/villino (m) unifamiliare
Einkaufszentrum	centro (m) commerciale
Einkommen	reddito, m
Einkommensnachweis	prova (f) di reddito
Einreichpläne	progetti esecutivi
Einrichtung	arredamento, m
Einrichtungsgegenstände	complementi d'arredo
Eintragung	registrazione, f
Einverleibung	incorporazione, f
Energieausweis	certificato (m) energetico
Erhaltungsbeitrag	contributi (m.pl) di manutenzione
Ermächtigung	autorizzazione, f/delega, f
Errichtungskosten	costi (m.pl) di costruzione
Erschließung von Bauland	sfruttamento (m)di aree edificabili
Erschließungskosten	oneri (m.pl) di urbanizzazione
Erstbezug	prima occupazione
erstrangige Hypothek	ipoteca (f) di primo grado
Ertragswertmethode	approccio (m) basato sui flussi di reddito
Ertragswertverfahren	metodo (m) reddituale
Esszimmer	sala (f) da pranzo

Etage	piano, m
Fahnengrundstück	proprietà (non affacciata direttamente sulla strada) con accesso veicolare
Familienstand	stato (m) civile/stato di famiglia
Fenster	finestra, f
Ferienhaus	casa (f) per le vacanze
Fernheizung/Fernwärme	teleriscaldamento, m/riscaldamento (m) a distanza
Fertigstellung	ultimazione, f/ completamento, m
Fertigteilhaus	casa (f) prefabbricata
Finanzamt	ufficio (m) delle imposte/intendenza (f) di finanza
Finanzierung	finanziamento, m
Finanzierungsbedingungen	condizioni di finanziamento
Flächenwidmung	utilizzazione (f) del terreno
Flächenwidmungs- und Bebauungsplan	piano (m) di zonizzazione
Fliesen	piastrelle, f.pl
Fußbodenheizung	riscaldamento (m) a pavimento/riscaldamento a terra
Garantie	garanzia, f
Garconniere	monolocale, m
Garten	giardino, m
Gästezimmer	camera (f) per gli ospiti/stanza (f) degli ospiti
Gebäude	fabbricato, m/edificio, m
Gebühr(en)	tassa, f (tasse, pl)/tariffa, f/contributo, m
Gemeinschaftseinrichtungen	servizi comuni
Genehmigung	ammissione, f/licenza, f/approvazione, f/autorizzazione, f
Geräuschbelästigung	inquinamento (m) acustico
gesamtkosten	spesa (f) complessiva/totale (m) dei costi
Geschäftsbedingungen, allgemeine	condizioni contrattuali/condizioni generali di contratto

Geschäftsräume	uffici, m pl
Gesellschaft	società, f/associazione, f/compagnia, f
Gesetz	legge, f
gesetzliche Beschränkung	limitazione, f
Gewährleistung	garanzia, f
Grünanlage	area (f) verde
Grundbuch	catasto, m/registro (m)fondiaro
Grundbucheintragungsgebühr	imposta (f) di registro catastale
Grundsteuer	imposta (f) fondiaria
Grundstücksgröße	superficie (f) del terreno
Grundverkehr	trasferimento (m) di proprietà
Grundverkehrsgesetz	normativa (f) sui trasferimenti di proprietà
Grünraum	spazi (m.pl) verdi
günstige Lage	posizione (f) comoda
Gutachten	perizia, f/opinione, f
Hauptmiete	inquilino (m) principale/locatario (m) principale
Haus	casa, f
Haushalt	governo (m) della casa
Hausmeister	portinaio, m/portiere, m
Hausordnung	regolamento (m) condominiale
Hausverwalter	amministratore (m) della casa/amministratore condominiale
Heizung	riscaldamento , m
Hochhaus	grattacielo, m
Holzfußboden	pavimento (m) di legno
Hypothekendarlehen	mutuo, m
Immobilie	immobile, m/ bene immobile

Immobilienmakler	intermediario (m) immobiliare
Immobiliensachverständiger	ispettore (m) edile
Immobilientreuhänder	agente immobiliare, f/m
Immobilienverwalter	manager (m) immobiliare/gestore (m) immobiliare
Indexmietvereinbarung	Contratto (m) di locazione indice
Investitionsablöse	buonuscita, f
Kaltmiete	canone (m) di affitto (senza spese accessorie)
Kauf	compra, f/acquisto, m
Kaufoption	opzione (f)call/opzione di acquisto
Kaufpreis	prezzo (m) d'acquisto
Kaufvertrag	contratto (m)di compravendita
Kinderspielplatz	parco (m) giochi/campo (m) giochi
Klimaanlage	impianto (m) di condizionamento dell'aria
Kostenvoranschlag	preventivo, m
Kreditusage	promessa (f) di credito
Kündigung	rescissione, f/disdetta, f
Kündigungsschutz, gesetzlicher	protezione (f)contro licenziamenti ingiustificati
Kurzzeitmiete (befristet)	affitto (m) a breve termine
Lage (allgemein)	posizione, m/posto, m/sito, m
laufend	corrente
leer stehend/bestandfrei	non ammobiliato/vuoto
Lift	ascensore, m
Löschungsbewilligung	certificato (m) di cancellazione (della trascrizione)
Lüftung	aerazione, f/ventilazione, f
Maklergebühr	mediazione, f/diritti di mediazione, m pl
Mangel	imperfezione, f/difetto, m

Mansardenwohnung	mansarda, f/appartamento (m) a mansarda
Maßstab	scala, f/norma, f
Mehrfamilien(wohn)haus	casa (f) plurifamiliare
Mehrwertsteuer	imposta (f) sul valore aggiunto (IVA)
Miete	affitto, m/canone (m) d'affitto
Mietengesetz	legge (f) di locazione
Mieter	inquilino (-a), m,f/locatario (-a), m,f/affittuario, m
Miethaus	casa (f) in affitto
Mietrecht	diritto (m) di affitto
Mietwohnung	appartamento (m) in affitto
Mietzins (Pachtzins)	affitto, m/canone d'affitto
Miteigentum	comproprietà, f/condominio, m
Miteigentümer	comproprietario, m/ condomino, m
Möbel	arredo, m/mobilia, f
Müllbeseitigung	eliminazione (f) dei rifiuti
Mustervertrag	contratto (m) tipo
Nachbar	vicino, m (di casa)
nachfrage	domanda, f
nachrangige Hypothek	ipoteca (f) di secondo grado
Nähe, in der N. von	vicino a
Naherholungsgebiet	zona (f) di villeggiatura limitrofa al centro urbano
Nahverkehr	traffico (m) locale, traffico a breve distanza
Nebenbedingung	clausola (f) accessoria
Nebengebührensicherstellung	garanzia delle tasse supplementari
Nebenkosten	spese (f.pl) accessorie
Nettomietzins	canone (m) di affitto (senza spese accessorie)

Neubau	edificio (m) nuovo/nuova costruzione, f
Notar	notaio, m
Nutzfläche	superficie (f) calpestabile
oberes Stockwerk	piano (m) superiore
ffentlich	pubblico (-a)
ffentliche Verkehrsmittel	mezzi pubblici
Ortsbild	apparenza (f) di luogo
Parifizierung	lottizzazione, f
Parkett/Parkettboden	(pavimento di) parquet
Parkplatz	parcheggio, m/posteggio, m
persönliche Haftung	responsabilità (f) personale
Pfand	pegno, m/garanzia, f
Projektbeschreibung	descrizione (f) del progetto
Projektplan	piano (m) del progetto
Prospekt	depliant, m/ opuscolo, m
Provision	provvigione, f
Prozent	per cento
Quadratmeter	metro quadrato
Qualität	qualità, f
Rang z.B. einer Hypothek	grado, m
Ratenzahlung(en)	pagamento rateale
Raumhöhe	altezza (f) del soffitto
Raumordnungsplan	piano (m) territoriale
Rechnung	conto, m/fattura, f
Rechtsanwalt	"avvocato, m/legale, m
Rechtsform	forma (f) giuridica/forma legale

Reihenhaus	casa (f) a schiera
Reinigung	pulitura, f/pulizia, f
Renovierung	ristrutturazione, f/rinnovamento, m
repräsentativ	rappresentativo, m/rappresentativa, f
Rückabwicklung	invalidamento, m/annullamento, m
Rücktritt (Vertrags-)	rescissione, m (del contratto)
Sachverständige	"esperto, m/competente, m
Satellit	satellite, m
Sauna	sauna, f
Schlafzimmer	camera (f) da letto
Schlüssel	chiave, f
Schutzraum	rifugio, m/ricovero, m
Sicherheit (fin.)	garanzia, f
Speisezimmer	sala (f) da pranzo/camera da pranzo
Spielplatz	parco (m) giochi/campo (m) giochi
Stadtteil	rione, m/quartiere, m
ständiger Wohnsitz	residenza (f) permanente
Steuer	tassa, f/imposta, f
Steuerberater	"consulente (m
Stiftung	fondazione, f
Stockwerk	piano, m
Strom	corrente, f
Südlage	esposto a sud
Superädifikat	edificio costruito con accordo di diritto di superficie
technische Infrastruktur	infrastruttura (f) tecnica
Terrasse	terrazza, f/terrazzo, m

Tiefgarage	garage (m) sotterraneo
Toilette	gabinetto, m/toilette, f
Treuhand/Treuhänder (jur.)	amministratore (m) fiduciario
berprüfung	monitoraggio, m/verifica, f
bersiedlung	trasloco, m/trasferimento, m
berweisung	bonifico, m/trasferimento, m
Umbau	ricostruzione, f/ristrutturazione, f/restauro, m
Umwidmung	conversione, f
Unbedenklichkeitsbescheinigung	certificato (m) di nulla osta
unbefristeter Vertrag	contratto (m) a tempo indeterminato
Unterlagen	carte, f pl/documentazione, f
Urkunde	documento, m/atto, m/certificato, m
Verfügbarkeit	disponibilità, f
Verkauf	vendita, f
Verkehrswert	valore (m) di mercato/valore effettivo
Vermieter	locatore, m/locatrice, f
Versicherung	assicurazione, f
Vertrag	contratto, m
Vertragsabschluss	stipulazione (f) di contratto
vertraulich	confidenziale
Villa	villa, f
Vollmacht	delega, f/procura, f
Vorauszahlung	pagamento (m) anticipato
Vorkaufsrecht	diritto (m) di prelazione
Wohnen	abitazione, f
Wohngebiet	zona (f) residenziale/area (f) residenziale

Wohnung, gut ausgestattet	appartamento (m) ben attrezzato
Wohnungseigentümer (WE)	proprietario (m) di un' abitazione/condomino, m
Wohnungseigentumsgemeinschaft	associazione dei condomini
Wohnzimmer	salotto, m/soggiorno, m
Zahlungsbedingung	condizione (f) di pagamento
Zahlungsfrist	termine (m) di pagamento
zentrale Lage	centralità, f
zu verkaufen	vendesi
zu vermieten	affittasi
Zweitwohnsitz	residenza (f) secondaria
Zweitwohnung	seconda casa